



# Lettre de l'Association du Fort de Metz-Queuleu pour la mémoire des internés-déportés et la sauvegarde du site

Bulletin du Fort de Queuleu  
N° 3 - 2020



## Éditorial

Chères adhérentes, chers adhérents,



2019 a mis en lumière le Fort de Queuleu avec le dévoilement de la plaque du label du Patrimoine Européen. A cette occasion, notre regretté Colonel Daniel Planchette y fit l'un de ses derniers discours portant sur la transmission de la mémoire au travers de nos jeunes. Sa satisfaction serait grande aujourd'hui en constatant que le nombre de nos visiteurs scolaires, collégiens, lycéens, étudiants américains, allemands, scouts, footballeurs, militaires et polytechniciens a doublé.



Les Journées Européennes du Patrimoine furent vraiment européennes par les visiteurs venus des Pays-Bas, de Pologne, de Lettonie et bien d'autres pays encore. Que dire de nos lauréats mosellans du Concours National de la Résistance et de la Déportation qui purent parler sans détour avec le Sous-Préfet Olivier Girod et approcher l'un des anciens internés de la Casemate A du Fort de Queuleu, Alphonse Barthel, un héros d'un temps pas si éloigné que cela, mais dont un enfant aura dit qu'il s'agit de la préhistoire... La suite de la biographie d'un autre interné vous est proposée, celle de Fernand Traver, méconnaissable tant il avait été frappé, torturé par la Gestapo pour le faire avouer et dénoncer ses camarades. Mais la torture est toujours d'actualité, un seul exemple : la Syrie ! Au-delà de cette tragédie il y a l'espoir, avec ces jeunes du Service Militaire Volontaire qui se sont investis dans l'entretien du Fort avec enthousiasme et compétence. Et puis, certains l'attendaient depuis 1985 : le grand projet de réhabilitation de la Casemate A. La phase d'étude terminée, le projet entrera dans sa phase active avec des travaux prévus pour cet été. Nous n'oublions pas la Culture avec ce documentaire, ayant pour thème "l'Eglise mosellane face à l'oppression nazie", tourné en partie dans la Casemate A et encore l'exposition "Fraternité", œuvre d'artistes français et allemands. Avec cette année 2020 qui vient de débiter je vous remercie de votre fidélité et vous adresse mes meilleurs vœux de santé, de bonheur, de joie et de réussite de vos projets avec le souhait d'œuvrer ensemble pour que jamais la flamme du souvenir ne s'éteigne dans un univers de paix et de fraternité.

Bien cordialement,

Paule Einig  
Présidente

## Sommaire

Cérémonies et commémorations	<b>p. 2</b>	Projet de réhabilitation	<b>p. 6</b>
Visites scolaires	<b>p. 3</b>	Événements culturels	<b>p. 6</b>
Travaux de rénovation	<b>p. 4</b>	Visite de la Casemate A Fort de Queuleu	<b>p. 6</b>
Témoignages et évoqueries historiques	<b>p. 5</b>	Agenda	<b>p. 6</b>



Siège et adresse postale : fort.metz.queuleu@gmail.com  
1 rue du Roi Albert 57070 Metz  
Tel. : 06 95 67 42 80



www.fort-queuleu.com



Groupe Facebook  
Sauvons le fort de Queuleu à Metz



@FortMetzQueuleu



fort.metz.queuleu



## Cérémonies et Commémorations

### Inauguration de la plaque du label du patrimoine européen



Le 13 juin 2019, la plaque du Label du patrimoine européen a été dévoilée au Fort de Queuleu en présence notamment d'Olivier Girod, directeur du cabinet du préfet de la Moselle, de Frédérique Neau-Dufour, directrice du Centre Européen du Résistant Déporté (CERD) du Struthof et du Colonel Daniel Planchette adjoint au Maire de Metz délégué à la défense et à la mémoire.



A cette occasion, la chorale Dan'Sing du lycée de Forbach a ému l'assemblée avec des chants patriotiques et modernes. Cette chorale se produit tout au long de l'année dans une démarche musicale et historique, les enjeux étant de permettre aux élèves de travailler sur le devoir de mémoire et les grands conflits qu'a connus la France ces 100 dernières années.

Ce label, délivré par l'Union européenne, permet de mettre en valeur la dimension européenne des biens culturels, monuments, lieux de mémoire, témoins de l'histoire et de l'héritage européen. [L'ancien camp de concentration de Natzweiler et quatorze de ses camps annexes](#), dont le fort de Metz-Queuleu, sont le quatrième site français et le premier site transnational à obtenir ce prestigieux label.

*Chorale Dan'Sing*

Pour en savoir plus sur ce label, n'hésitez pas à consulter notre [site internet](#) et le site du [ministère de la culture](#).



*Olivier Girod*



*Frédérique Neau-Dufour*



*Paule Einig*

### Journées européennes du patrimoine 2019

C'est presque plus d'un millier de personnes qui ont profité du programme proposé au Fort de Queuleu lors de ces journées européennes du patrimoine, à savoir la visite de la Casemate A, mais aussi de l'exposition temporaire au poste de garde sur les batailles et débarquements alliés en 1944, enfin ils ont pu assister à la pièce de théâtre « si c'est un homme », de la compagnie Belladonna avec le soutien financier du producteur d'énergie UEM. Ces journées sont toujours l'occasion de faire connaître les lieux, notre association tout en créant du lien avec les visiteurs. Cet événement est un marqueur important de la vie de notre association.







## Visites scolaires

2019 une année riche de l'école primaire Pierre et Marie Curie de Woippy, à l'école Polytechnique de Palaiseau



Ecole primaire Pierre et Marie Curie (Woippy)

En effet, l'année 2019 a été riche en nombre et en diversité de visiteurs au Fort de Metz-Queuleu avec des groupes scolaires venant de différentes régions de France et même de l'étranger (Belgique, Allemagne). Ce sont presque 1500 personnes qui se sont succédées pour visiter la Casemate A, en semaine, tout au long de l'année. De l'école primaire jusqu'aux grandes écoles, en passant par les clubs sportifs et autres groupes de scouts : tous ont participé avec intérêt à la visite de ce lieu de mémoire.

Ces visites sont d'une importance capitale pour faire découvrir, à des jeunes, les lieux où se sont déroulés des événements dramatiques de notre histoire locale et nationale et ainsi faire vivre cette mémoire et maintenir le « plus jamais ça ».



Ecole polytechnique de Palaiseau  
Master of Science & Technologie

Une anecdote parmi d'autres, citons en particulier la visite du *Gymnasium* (lycée) de Jade composé de correspondants allemands du lycée de La Miséricorde de Metz, qui ont visité la Casemate A et appris que le commandant du Fort G. Hempfen était originaire de Oldenbourg, une ville de Basse-Saxe proche de chez eux.



Collège André Malraux (Delme)



Lycée Jean-Baptiste Vuillaume (Mirecourt)



Groupe scouts d'Arlon



Footballeurs de Magny



Militaires de l'ESID





### Lauréats du concours national de la Résistance et de déportation

Le 5 juin 2019, ce sont les jeunes lauréats meusiens du [Concours National de la Résistance et de la Déportation](#) qui ont été invités par l'Association pour une visite guidée de la Casemate A. Madame Juliette Roy, Directrice de l'ONACVG a été impressionnée par le travail de mémoire réalisé. Le Président de l'Union Départementale des Combattants Volontaires de la Résistance, des Déportés et Familles de Fusillés et Disparus de la Meuse, Monsieur Pierre Lefevre, accompagnait les lauréats. Monsieur Lefevre, par ailleurs, historien et rédacteur des "Dossiers Documentaires Meusiens" en garde un souvenir ému. A cette occasion, un film et un témoignage réalisés par le journaliste Pierre Thillot de FR3 Lorraine ont été projetés.

Le 8 juin, Monsieur Olivier Girod, directeur de cabinet du préfet de la Moselle et Monsieur Adrien Sperry, stagiaire de l'ENA, ont eu l'opportunité de visiter la Casemate A en présence des lauréats mosellans du CNRD, et surtout de pouvoir rencontrer et échanger avec Monsieur Alphonse Barthel, un des derniers survivants du Fort de Queuleu.



### Travaux de rénovation

#### Les jeunes du SMV entretiennent le Fort

En 2019, un partenariat a été signé entre le 1er régiment du service militaire volontaire (SMV) de Montigny-lès-Metz et notre Association, de manière à venir aider à l'entretien de la Casemate A et ses abords. Cette aide s'est matérialisée par la mise à disposition de jeunes chargés d'effectuer des chantiers citoyens à finalité mémorielle, et ceci sur une période allant du 21 novembre au 19 décembre. Ce fut évidemment une belle occasion de partager avec ces jeunes l'intérêt de garder la mémoire des lieux et des événements dramatiques de cet endroit.







## Témoignages et évocations historiques

Dans ce numéro, nous vous proposons de poursuivre la lecture de la biographie de **Fernand Traver** (1906-1978).

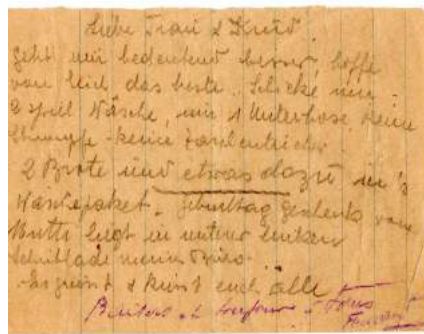
### 1944 : La destruction du réseau par la Gestapo de Metz

Vers le 10 février 1944, Frédéric Melwig demande à Fernand s'il pouvait l'aider à faire passer un nommé Georges Demerlé qui se disait ancien adjudant de l'armée française. Celui-ci voulait se rendre dans la zone Sud. Fernand accepte et conduit l'intéressé chez « Malou ». Lorsqu'ils arrivent chez elle, cette dernière est en discussion avec le passeur Othon Giry, auquel elle reproche de garder sur lui les adresses des jeunes gens à qui il faisait passer la frontière. Il est décidé que Georges Demerlé serait passé trois ou quatre jours plus tard. Ce dernier présente à « Malou » un passeur nommé Ernest Schang avec qui il était prévu qu'il passe la frontière. Quelques jours plus tard, Ernest Schang rapporte une lettre de Demerlé l'assurant que tout s'était bien passé. Début mars 1944, deux prisonniers évadés sont hébergés chez Fernand à Montigny-lès-Metz.

Le 18 mars 1944, le secteur mosellan du réseau Marie-Odile est anéanti par la Gestapo à la suite de l'action de deux agents du *Sicherheitsdienst* (SD), qui n'étaient autre qu'Ernest Schang, de son vrai prénom Émile, et Georges Demerlé, infiltrés depuis quelques mois dans la filière et qui avaient bénéficié de la confiance d'agents du réseau. L'arrestation de Fernand Traver se déroule à son domicile devant son fils, Maurice. Celui-ci, alors âgé de neuf ans, témoigne : « *Je suis endormi dans mon petit lit lorsque l'on sonne. Plusieurs civils, pistolet automatique au poing, en manteau de cuir et chapeau envahissent ma chambre. Il est 5 heures du matin et le reste de l'appartement est déjà occupé. Je tremble de peur reconnaissant tout de suite la Gestapo et sachant qu'un drapeau français est caché au fin fond de ma caisse à jouets. Les policiers, me bloquent dans ma chambre, embarquent mon papa et obligent maman à rester dans sa cuisine. Au bout d'un certain temps ils me permettent de rejoindre ma maman en pleurs. Pendant qu'ils fouillent chaque recoin de l'appartement ma maman leur demande, en allemand, s'ils veulent du café ? Ils sont d'accord et maman en profite, en me faisant de gros yeux, pour brûler un morceau de papier sur la cuisinière. Moi on m'avait déjà répété de ne rien dire des messieurs qui passaient et parfois restaient quelques jours chez nous. Lorsque les policiers sont repartis j'apprends que le papier brûlé était une liste d'adresses des prisonniers évadés qui avaient été hébergés clandestinement chez nous ! ».*

### 18 mars-20 mai 1944 : L'enfer du fort de Queuleu

Vers 9h, la voiture s'arrête au fort de Queuleu. Fernand Traver, Marie-Louise Olivier, Marie-Louise Raisin, Frédéric Melwig et son épouse, Mathilde et Jean-Pierre Thomès, Marie Pincemaille et Louis Suttor descendent de la voiture. Le numéro 916 est attribué à Fernand. Il y passe 56 jours. Un jour d'avril 1944, René Thill un des futurs évadés du fort, qui exerçait les fonctions d'infirmier dans le camp, est conduit par un SS dans la cellule n°10 pour y laver l'œil de Fernand : « *[Il] avait le visage tuméfié, le nez enflé et le haut de son costume ensanglanté. Il avait été manifestement frappé sauvagement.* ». Roger Marchal de Montigny-lès-Metz, alors affecté à la corvée de balayage au fort, témoigne également : « *Dans la cellule n°10, j'ai reconnu, malgré le bandeau qu'il avait sur les yeux Monsieur Fernand Traver. A la suite des coups qu'il avait reçus, son visage était presque méconnaissable, les joues étaient boursoufflées et le nez tout enflé; sa veste était pleine de sang.* » La Gestapo voulait lui faire avouer qu'il était un des responsables d'une filière de passeurs. Le 12 mai 1944, Fernand est interrogé par un agent de la Gestapo qui semblait être au courant de nombreux détails, notamment qu'il avait mangé deux morceaux de tarte chez Marie-Louise Olivier et qu'il avait laissé passer une automobile avant d'entrer chez elle, le jour où il présenta Georges Demerlé. Fernand avoue les faits sans pour autant dénoncer ceux qui l'avaient aidé ou ceux qu'il avait fait passer. Lors de son enfermement, il arrive à faire passer dans la clandestinité deux messages écrits à sa famille dans le linge qui était remis à la famille. Il y embrasse sa famille et demande quelques affaires ainsi que de la nourriture.



**Figure 1** - Messages clandestins écrits par Fernand Traver lors de son internement au fort de Queuleu. (Archives Michaël Landolt).

La suite de la biographie sera publiée dans la prochaine lettre



Siège et adresse postale : fort.metz.queuleu@gmail.com  
1 rue du Roi Albert 57070 Metz  
Tel. : 06 95 67 42 80



www.fort-queuleu.com



Groupe Facebook



@FortMetzQueuleu



fort.metz.queuleu

Sauvons le fort de Queuleu à Metz



## Projet de réhabilitation

Le projet de [réhabilitation de l'État et des collectivités territoriales](#) est dans sa dernière phase d'étude. Selon les délais réglementaires, l'appel d'offre devrait être lancé mi-janvier pour un choix des entreprises en avril 2020. Les travaux devraient débuter avant l'été 2020.

## Événements culturels

### Exposition « Fraternité »

Un nouveau Plakat sera présenté au public à compter du dimanche 1<sup>er</sup> mars 2020.

### Film documentaire sur « L'Eglise mosellane face à l'oppression nazie »

Les réalisatrices Nadège Kieffer et Christine Martin du Diocèse de Metz ont tourné un documentaire en partie dans la Casemate A du Fort de Queuleu qui porte notamment sur la présence de religieux en ce lieu. La diffusion de ce documentaire s'est faite à Metz, en avant-première, le 28 septembre 2019, en présence des réalisatrices et de 21 témoins. Ce documentaire retrace la manière dont l'Eglise catholique a vécu la période de 39-45 avec cette volonté démesurée du pouvoir hitlérien de mettre dans l'oubli le culte religieux.

## Visite Casemate A – Fort de Queuleu

L'accueil et les expositions sont fermés à compter du **1<sup>er</sup> décembre 2019** et les visites sont interrompues à la même date. Seules seront assurées les visites scolaires et groupes, uniquement sur rendez-vous.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à consulter le [site internet](#).

## Agenda

Conférence de Cédric Neveu le **25 février 2020** à 19h30 à l'Hôtel de Ville de Metz (à confirmer)

La prochaine Assemblée générale de l'Association se tiendra le **4 avril 2020**.

La Cérémonie nationale du souvenir des victimes et des héros de la déportation aura lieu le **26 avril 2020** à 9h30 au Fort de Queuleu.

Les événements à venir sont régulièrement mis en ligne sur le [site internet](#), n'hésitez pas à le visiter!

### Directeur de la publication

Paule Einig

### Comité de rédaction

Agnès Hoff, Didier Kremer, Michaël Landolt, Jean-Claude Leidinger  
Pascal Legros, Thierry Nicolas, Alexis Nied, Annie Schaff, Fabienne Traver-Landolt, Anne Weisdorf

### Édition

Marie Nicolas-Gréciano

